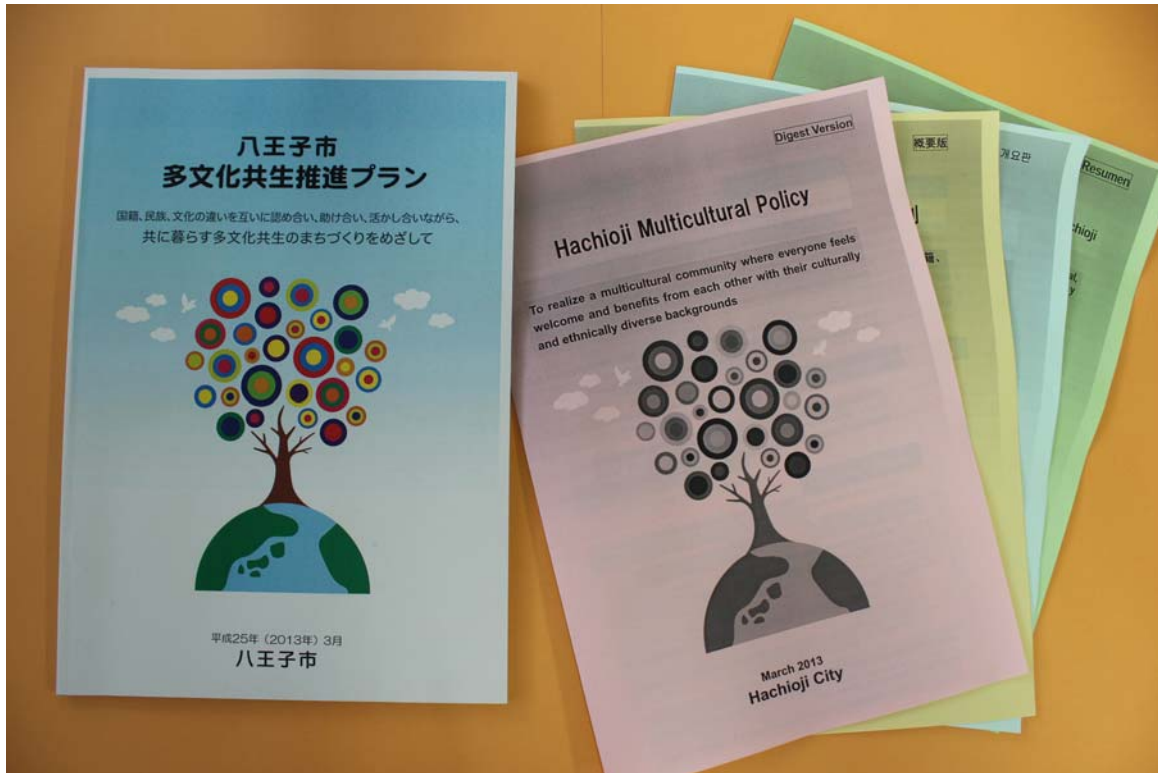


# 한국·조선어 Ginkgo



- ▲ 「하치오지시 다문화공생추진플랜」을 책정했습니다.
- ▲ 「ハチオジ市多文化共生推進プラン」を策定しました。

「하치오지시 다문화공생추진플랜」을 책정했습니다.

하치오지시에서는 이번에 국적, 민족, 문화의 차이를 서로가 인정하고, 활용하며, 서로 도우면서 더불어 살아가는 「다문화공생의 마을만들기」를 진척시키기 위한 지침인 「하치오지시 다문화공생 추진플랜」을 책정했습니다.

플랜 내용은 시청 7층 국제교류과, 1층 시정 자료실, 시내 각 도서관, 하치오지국제협회, 시의 홈페이지에서 보실 수 있습니다.

(뒷면에 계속)

## 「ハチオジ市多文化共生推進プラン」を策定しました。

市では、このほど国籍、民族、文化の違いを互いに認め合い、助け合い、活かし合いながら共に暮らす「多文化共生のまちづくり」を進めるための指針である「ハチオジ市多文化共生推進プラン」を策定しました。プランは、市役所7階国際交流課・1階市政資料室、各図書館、ハチオジ国際協会、市のホームページでご覧いただけます。

(裏面に続く)

外国人人口

平成25年4月末日現在 96개국

男 3,960人 女 5,069人 計 9,029人

外国人 인구

2013년 4월말 현재 96개국

남:3,960명 여:5,069명 합계:9,029명

## 화 제 : 「하치오지시 다문화공생 추진플랜」을 책정했습니다 (계속)

하치오지시에서는 이번에 국적, 민족, 문화의 차이를 서로가 인정하고, 활용하며, 서로 도우면서 더불어 살아가는 「다문화공생의 마을만들기」를 진척시키기 위해 「하치오지시 다문화공생 추진플랜」을 책정했습니다. 향후, 시는 이 플랜을 기초로 관계기관과 제휴하여 외국인 시민의 생활·커뮤니케이션에 대한 지원이나 국제 감각이 풍부한 시민을 육성하는 다양한 시책을 추진해 갑니다.

「하치오지시 다문화공생 추진플랜」이란 ...

2013 년도부터의 시의 기본적인 운영 지침인 「하치오지시 기본구상·기본계획 하치오지 비전 2022」에서는, 외국인 시민에의 지원이나 국제 이해의 추진을 내걸고 있습니다. 「다문화공생 추진플랜」은 이 「하치오지비전 2022」의 부문계획으로서, 외국인 시민도 살기 좋은 마을만들기를 향하여 하치오지시의 다문화공생의 마을만들기에 있어서의 기본이념, 시책의 방향성등을 제시한 다문화공생 추진의 지침으로 되는 플랜입니다.

이 책정을 위하여, 외국인 시민과 공모 시민을 포함한 10 명의 위원으로, 「국제화추진플랜검토위원회」를 조직했습니다.

이번에 정리한 플랜에서는, 외국인 시민의 생활·커뮤니케이션 지원등의 다문화공생 의식의 계발등을 시책의 기둥으로 내걸어 다문화공생의 마을만들기를 추진하는 내용으로 되어 있습니다.

플랜 및 플랜을 정리한 개요판 (후리가나 표기한 일본어, 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어)은, 시청 7층 국제교류과·1층 시청 자료실, 시내의 4개 도서관, 하치오지국제협회, 시의 홈페이지에서 보실 수 있습니다.

▲일본인 시민과 외국인 시민으로 구성된 위원회에서 다문화공생 추진플랜을 검토했습니다.



▶「日本人市民と外国人市民が一緒になった委員会」で多文化共生推進のプランを検討しました。

문의처 : 하치오지시청 7층 국제교류과  
〒192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1  
Tel 042-620-7437 Fax 042-626-0253  
E-mail b051000@city.hachioji.tokyo.jp  
홈페이지  
<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/035292.htm>

## 話 題 : 「八王子市多文化共生推進プラン」を策定 しました (続き)

市では、このほど国籍、民族、文化の違いを互いに認め合い、助け合い、活かし合いながら、共に暮らす「多文化共生のまちづくり」を進めるため「八王子市多文化共生推進プラン」を策定しました。今後、このプランを基に関係機関と連携しながら、外国人市民の生活・コミュニケーション支援や国際感覚豊かな市民を育むさまざまな施策に取り組んでまいります。

「八王子市多文化共生推進プラン」とは...

平成25年度からの市の基本的な運営指針である「八王子市基本構想・基本計画八王子ビジョン2022」の中では、外国人市民への支援や国際理解の推進を掲げています。「多文化共生推進プラン」はこの「八王子ビジョン2022」の部門計画として、外国人市民にも暮らしやすいまちづくりをめざし、本市の多文化共生のまちづくりにおける基本理念、施策の方向性等を示した多文化共生の推進の指針となるプランです。

その策定にあたっては、外国人市民や公募市民を含む10名の委員で、「国際化推進プラン検討委員会」を組織しました。

今回まとめたプランでは、外国人市民の生活・コミュニケーション支援やの多文化共生意識の啓発などを施策の柱として掲げ、多文化共生のまちづくりを推進する内容となっています。

プラン及びプランをまとめた概要版(ふりがな付日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語)は、市役所7階国際交流課・1階市政資料室、市の4つの図書館、八王子国際協会、市のホームページでご覧いただけます。

問い合わせ: 八王子市役所7階国際交流課  
〒192-8501 八王子市元本郷町三丁目24番1号  
Tel 042-620-7437 Fax 042-626-0253  
Eメール b051000@city.hachioji.tokyo.jp  
ホームページ  
<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/035292.htm>

●평생학습센터 일본어교실

오후 7~9 시(목) 5월 23 일/ 6월 13, 27 일/ 7월 11 일  
오전 10 시~12 시(금) 5월 24, 31 일/ 6월 7, 14, 21 일/  
7월 5, 12, 19 일

문의처 : 평생학습센터 ☎ 042-648-2232

●평생학습센터 미나미오사와분관 일본어교실

오후 7 시~9 시(수) 5월 22 일/ 6월 12, 26 일/ 7월 10 일

문의처 : 평생학습센터 미나미오사와분관

☎ 042-679-2208

유메미술관 전람회 스케줄

사카모토 카즈나리씨의 주택순회

5월 17 일(금)~6월 30 일(일)

일본을 대표하는 건축가의 한 사람인 사카모토 카즈나리 (하치오지 출신)씨가 설계한 주택을 모형과 마치 그 자리에 있을 것 같은 거대 건축사진 태피스트리로 소개. 현재 계획 중인 주택도 1/3 사이즈의 모형으로 최초로 공개합니다.

문의처 : 하치오지시 유메미술관 ☎ 042-621-6777

다문화·환경 공생형 야외 프리 이벤트

「제 5 회 모두 다르지만 모두 좋아요」 5월 26 일(일)

세계 여러나라의 음악이나 공연을 비롯하여, 수화나 점자를 접할수 있는 워크숍 등, 직접 체험할 수 있는 이벤트가 한가득! 또한, 다수의 가게에서 아시아, 중남미, 아프리카등 세계 각지의 요리도 맛볼 수 있습니다.

주차장은 없고, 식기는 각자 준비하시거나 렌트부스를 이용하실 수 있습니다.

시간 : 오전 10 시 30 분~오후 4 시[우천결행]

장소 : 하치오지시청사 북쪽 하천부지 광장

문의처 : 「모두 다르지만 모두 좋아요」 실행위원회

☎ 042-646-3277

●生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時(木) 5月23日/6月13, 27日/7月11日  
午前10時~12時(金) 5月24, 31日/6月7, 14, 21日/  
7月5, 12, 19日

問い合わせ : 生涯学習センター ☎042-648-2232

●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水) 5月22日/6月12, 26日/7月10日

問い合わせ : 生涯学習センター 南大沢分館

☎042-679-2208

夢美術館の展覧会スケジュール

坂本一成住宅めぐり

5月17日(金)~6月30日(日)

日本を代表する建築家の一人、坂本一成(八王子出身)が設計する住宅を模型とまるでその場にいるかのような巨大建築写真タペストリーで紹介。現在計画中の住宅も1/3サイズの模型で初公開します。

問い合わせ : 八王子市夢美術館 ☎042-621-6777

多文化・環境共生型野外フリーイベント「第5回みんながってみんないい」 5月26日(日)

世界色々な国の音楽やパフォーマンスを始め、手話や点字にふれるワークショップなど自ら参加できる体験イベントが盛りたくさん。また、多数のお店でアジア、中南米、アフリカなど世界各地の料理も味わえます。駐車場なし。食器は持参かレンタルブースで。

時間 午前10時30分~午後4時[雨天決行]

場所 市庁舎北側河川敷広場

問い合わせ : みんながってみんないい実行委員会

☎042-646-3277

외국인 아동의 보호자 여러분께

금년도는 1998년 4월 2일부터 2007년 4월 1일까지 태어난 자녀분들의 의무 교육 기간입니다. 시에서는, 외국인 자녀분의 취학을 수시로 받아들이고 있습니다. 신청 방법 등 자세한 내용은 학사과로 문의해 주십시오.

경제적으로 어려운 초·중학생 보호자 여러분께

경제적으로 어려운 분들에게 학용품, 수학여행, 급식 등의 비용을 원조하는 「취학원조」 제도가 있습니다. 신청서 제출이 필요하므로 자세한 사항은 학사과로 문의하시기 바랍니다.

문의처 : 학교교육부 학사과 ☎ 042-620-7339

外国人のお子さんのいる保護者の方へ

今年度、平成10年4月2日から19年4月1日生まれのお子さんは、義務教育期間です。市では、外国人のお子さんの就学は随時受け付けています。申請方法など、詳しくは学事課までお問い合わせください。

経済的に困りの小・中学生の保護者の方へ

経済的に困りの方へ、学用品、修学旅行、給食などの費用を援助する「就学援助」の制度があります。申請書の提出が必要なので、詳しくは学事課にお問い合わせください。

問い合わせ : 学校教育課学事課 ☎042-620-7339

**긴급 연락처** **緊急連絡先**

하치오지시청 시민과 八王子市役所市民課 ☎042-620-7231	화재 / 구급차 (응급시) 火事・救急車 (緊急時) ☎119
하치오지시 평생학습센터 도서관(영어, 중국어, 한국어 서적이 있습니다.) 八王子市生涯学習センター図書館(英,中,韓・朝鮮語の本) ☎042-648-2233	하치오지 소방서 八王子消防署 ☎042-625-0119
입국관리국 정보안내 센터 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112	경찰 (긴급시) 警察 (緊急時) ☎110
나라타 국제공항 (출발, 도착에 관한 정보) 成田国際空港 (出発, 到着に関する情報) ☎0476-34-5000	하치오지 경찰서 八王子警察署 ☎042-645-0110
JR 동일본 (시각표, 요금 등에 관한 정보) JR 東日本(時刻, 料金に関する情報) ☎03-3423-0111	타카오 경찰서 高尾警察署 ☎042-665-0110
	미나미오사와 경찰서 南大沢警察署 ☎042-653-0110

**유용한 정보** **役立つ情報**

**住居賃貸代行保証料補助金** : 外国人留学生が八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらう制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助します.  
**주거 임대 대행 보증료 보조금** : 외국인 유학생이 하치오지에서 임대 주택을 빌릴 때, 보증인을 대행 받는 제도를 이용 할 시 필요한 비용의 일부를 시가 보조합니다.  
 하치오지시 국제교류과 八王子市国際交流課 ☎042-620-7437

**의료정보** **医療情報**

AMDA(암다-국제의료정보센터) 매일 9:00-20:00 アムダ(国際医療情報センター) 毎日9:00-20:00 ☎03-5285-8088
히마와리 (도쿄도 보험의료 정보센터) 매일 9:00-20:00 *외국어로 진료 가능한 병원소개, 외국어로 의료 상담을 하고 있습니다. '히마わり'(東京都保険医療情報センター) 毎日9:00-20:00 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。 ☎03-5285-8181
도쿄도 긴급통역 서비스 주중 17:00-20:00 / 휴일 9:00-20:00 東京都緊急通訳サービス 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00 ☎03-5285-8185

**외국인 생활상담** **外国人生活相談**


행정서사에 의한 외국인상담(하치오지국제협회) 매달 2 번째 토요일 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会) 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ☎042-642-7091
제주 외국인을 위한 개별생활상담(하치오지국제협회) 매달 2 번째 토요일 在在外国人のための生活相談(八王子国際協会) 月~土10:00-17:00 ☎042-642-7091
도쿄도 외국인 상담(법률, 입국, 교육 문제 등) 한국어 상담: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語相談: 수曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744

**외국어 정보** **外国語情報**

지구시민프라자 하치오지소식: 하치오지국제협회 홍보지  
**地球市民プラザ八王子だより**: 八王子国際協会の広報紙 **경코 토크**  
 각 정보지 배포 장소: 시청 1층 시민로비 / 국제교류과, 하치오지국제협회, 크리에이트홀 1층 정보프라자, 각 시민 센터  
 Ginkgo 만: 시내의 일부 우체국, 시의 시설, 시내 대학  
 Ginkgo 의 발행을 메일로 알려드립니다. 홈페이지로 신청하여 주십시오.  
 配布場所: 市役所1階市民ロビー/国際交流課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター  
 Ginkgoのみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学  
 Ginkgo의 発行을 메일로 お知らせいたします。ホームページからお申し込みください。 [http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb\\_ginkgo.html](http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html)

**하치오지 커뮤니티 가이드** **八王子コミュニティガイド**  
 하치오지시청 시민과 / 국제교류과  
 하치오지국제협회(지구시민 프라자 하치오지)  
 配布場所: 八王子市役所市民課、国際交流課、八王子国際協会(地球市民プラザ八王子)  
 휴대전화로 이용가능한 "모바일판 홈페이지"를 활용해 주십시오.  
<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/>

하치오지시 영어, 중국어 휴일 의료기관과 이벤트정보 메일 발송 서비스(매일 1일).  
 등록은 [icho@sg-m.jp](mailto:icho@sg-m.jp) 로 공메일을 보내세요.  
 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報メール配信(毎月1日)サービス  
 登録は [icho@sg-m.jp](mailto:icho@sg-m.jp) へメールを  
 영어/英語:



**무료 일본어 레슨** **日本語レッスン**

초급일본어교실 初級日本語教室 평생학습센터 生涯学習センター ☎042-648-2231
하치오지일본어모임 맨투맨 방식으로 일본어 지도 스키야마 杉山 ☎042-636-7792
하치오지국제우호클럽 타케다 武田 ☎03-3489-9707
일중우호어학학습회 중국어권인 분을 대상으로 한 일본어지도 스미카와 澄川 ☎090-1118-6098

**학습지원** **学習支援**

세계의 어린이와 손을 마주잡는 학생회  
 대학생이 외국인 어린이에게 학습지원을 합니다. 하시모토  
 世界の子どもと手をつなぐ学生の会  
 大学生が外国人の子どもに学習支援を行います。 橋本  
 ☎090-9202-3620  
 외국인 아동과 학생을 위한 학습지원교실  
 일시: 매주 수요일 15:00-17:00, 17:00-19:00  
 문의: 하치오지국제협회  
 外国人児童・生徒の学習支援教室  
 日時: 毎週水曜日 15:00-17:00, 17:00-19:00  
 問い合わせ: 八王子国際協会  
 ☎042-642-7091

발행: 하치오지시 시민활동추진부 국제교류과  
 주소: 192-8501 하치오지시 모토혼교초 3-24-1  
 전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253  
 이메일: [b051000@city.hachioji.tokyo.jp](mailto:b051000@city.hachioji.tokyo.jp)  
 협력: 하치오지국제협회  
 번역 협력: 하치오지국제협회 자원봉사 번역자 이 원희  
<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/english/index.html>  
 경코는 하치오지시의 나무인 은행나무를 영어로 표시한 것입니다. Ginkgo(ギンコ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです.

